

**OTIF**



**ORGANISATION INTERGOUVERNEMENTALE POUR  
LES TRANSPORTS INTERNATIONAUX FERROVIAIRES**

**ZWISCHENSTAATLICHE ORGANISATION FÜR DEN  
INTERNATIONALEN EISENBAHNVERKEHR**

**INTERGOVERNMENTAL ORGANISATION FOR INTER-  
NATIONAL CARRIAGE BY RAIL**

---

**Secrétaire général  
Generalsekretär  
Secretary General**

**A 81-03/501.2011**

**29. Juli 2011**

**An die Delegierten der Arbeitsgruppe "Tank- und Fahrzeugtechnik" des  
RID-Fachausschusses**

---

**Einladung zur nächsten Sitzung in Hamburg,  
6. und 7. Oktober 2011**

Par souci d'économie, le présent document a fait l'objet d'un tirage limité. Les délégués sont priés d'apporter leurs exemplaires aux réunions. L'OTIF ne dispose que d'une réserve très restreinte.

Aus Kostengründen wurde dieses Dokument nur in begrenzter Auflage gedruckt. Die Delegierten werden daher gebeten, die ihnen zugesandten Exemplare zu den Sitzungen mitzubringen. Die OTIF verfügt nur über eine sehr geringe Reserve.

For reasons of cost, only a limited number of copies of this document have been made. Delegates are asked to bring their own copies of documents to meetings. OTIF only has a small number of copies available.

Die 12. Sitzung der Arbeitsgruppe "Tank- und Fahrzeugtechnik" des RID-Fachausschusses findet am **6. und 7. Oktober 2011** in Hamburg statt.

Tagungsort:

Katholische Akademie Hamburg  
Herrengaben 4  
DE-20459 Hamburg  
Telefon: +49 (0)40-36952-0  
Fax: +49 (0)40-36952-101

In der Anlage zu dieser Einladung befinden sich ein Lageplan und eine Anfahrtsbeschreibung.

Die Sitzung beginnt am 6. Oktober 2011 um 10:30 Uhr und endet am 7. Oktober 2011 um 12:30 Uhr.

Während der Sitzung ist eine konsekutive Übersetzung in die deutsche und französische Sprache vorgesehen. Darüber hinaus wird bei dieser Sitzung eine simultane Verdolmetschung in die englische Sprache sichergestellt.

Eine vorläufige Tagesordnung ist als Anlage beigefügt.

Für die Teilnahme an dieser Arbeitsgruppensitzung ist eine Anmeldung bis **spätestens 23. September 2011** mit dem beigefügten Anmeldeformular erforderlich.

Im folgenden Hotel wurde eine begrenzte Anzahl Zimmer zum Preis von € 119,00 (excl. Frühstück, Frühstückspreis € 20,00 pro Person und Tag) vorreserviert, die bis zum **15. September 2011** unter dem Stichwort "RID / UIP 2011" direkt beim Hotel abgerufen werden können:

Lindner Hotel am Michel  
Neanderstraße 20  
DE-20459 Hamburg  
Telefon: +49 (0)40 307067 – 660  
Fax: +49 (0)40 307067 – 654  
E-Mail: [info.hamburg@lindner.de](mailto:info.hamburg@lindner.de)  
Web: <http://www.lindner.de/de/LHH>

Unter [http://www.lindner.de/de/LHH/120Directions/complexdoc view](http://www.lindner.de/de/LHH/120Directions/complexdoc_view) findet sich ein Lageplan und eine Anfahrtsbeschreibung.

Mit freundlichen Grüßen



i. V. Dr. Gustav Kafka  
(Stellvertreter des Generalsekretärs)

#### Anlagen:

- Anmeldeformular
- Lageplan des Tagungsortes
- Dokument [OTIF/RID/CE/GT/2010-A] (Entwurfassung des Berichts über die 11. Sitzung der Arbeitsgruppe "Tank- und Fahrzeugtechnik")
- informelles Dokument INF.1 (nur in englischer Sprache)

**VORLÄUFIGE TAGESORDNUNG**  
**für die 12. Sitzung der Arbeitsgruppe Tank- und Fahrzeugtechnik**  
**am 6. und 7. Oktober 2011**

**1. Genehmigung der Tagesordnung**

**2. Genehmigung des Berichts der 11. Sitzung der Arbeitsgruppe "Tank- und Fahrzeugtechnik" (Bern, 18. und 19. Mai 2010)**

Zum Bericht über die 11. Sitzung der Arbeitsgruppe wurden zahlreiche Änderungswünsche vorgelegt, die in einigen Fällen noch nicht einmal von den durch diese Änderungswünsche direkt betroffenen Delegierten akzeptiert werden konnten. Das Sekretariat sah sich deshalb nicht in der Lage, eine endgültige Fassung des Berichts zu erstellen, die von allen Delegierten mitgetragen werden konnte. Mit E-Mail vom 5. Juli 2010 hatte das Sekretariat darauf hin eine zweite Entwurfsfassung des Berichts an die Teilnehmer der 11. Sitzung der Arbeitsgruppe "Tank- und Fahrzeugtechnik" versandt, in der die strittigen Änderungen in eckige Klammern gesetzt sind (siehe Absätze 8, 9 und 37 des Berichtsentwurf [OTIF/RID/CE/GT/2010-A]).

**3. Entgleisungsdetektion**

Bei der 49. Tagung des RID-Fachausschusses wurde der Vertreter der Europäischen Eisenbahn-Agentur (ERA) gebeten, die Zwischenresultate der bei Det Norske Veritas (DNV) in Auftrag gegebenen Studie zur Entgleisungsdetektion vorzustellen (siehe Absätze 42 bis 46 des Schlussberichts der 49. Tagung des RID-Fachausschusses (OTIF/RID/CE/2010-B)).

Der RID-Fachausschuss hat die Arbeitsgruppe mit der Prüfung beauftragt, ob unter Berücksichtigung der bisherigen Untersuchungen der ERA die für die RID-Ausgabe 2013 vorgesehenen Vorschriften für die Entgleisungsdetektion auf weitere Stoffgruppen gefährlicher Güter ausgedehnt werden sollten (siehe Absätze 112 bis 117 des Schlussberichts der 47. Tagung des RID-Fachausschusses (OTIF/RID/CE/2009-A)).

**4. Tropfleckagen**

Der Vertreter des CEFIC hatte bei der letzten Sitzung angekündigt, dass in Deutschland eine nationale Arbeitsgruppe zum Problem der Tropfleckagen ins Leben gerufen worden sei, deren Ergebnisse möglicherweise als Grundlage für die Entwicklung eines Leitfadens für die Befüller dienen könnten (siehe Absätze 17 und 20 des Berichtsentwurf [OTIF/RID/CE/GT/2010-A]).

Die Vertreter Deutschlands und Frankreichs hatten ebenfalls bei der letzten Sitzung über nationale Maßnahmen berichtet, deren Wirksamkeit bei einer der nächsten Sitzungen der Arbeitsgruppe geprüft werden könnte (siehe Absätze 18 und 20 des Berichtsentwurf [OTIF/RID/CE/GT/2010-A]).

Das italienische Verkehrsministerium hat das Sekretariat mit Schreiben vom 10. März 2011 über das Austreten gefährlicher Güter im Zeitraum 1. Juli 2009 bis 31. Dezember 2010 informiert und eine zwingende Dokumentation über den dichten Verschluss von Kesselwagen nach dem Befüllen und Entleeren angeregt (siehe beigefügtes informelles Dokument INF.1 (nur in englischer Sprache)).

## 5. Unfallberichte

Der Vertreter der Niederlande wurde gebeten, der Arbeitsgruppe die endgültigen Ergebnisse der Untersuchungen des Unfalls vom 24. September 2009 in Barendrecht vorzulegen (siehe Absätze 29 bis 32 des Berichtsentwurf [OTIF/RID/CE/GT/2010-A]).

Bei der 49. Tagung des RID-Fachausschusses wurde der Vertreter Italiens gebeten, gemäß Unterabschnitt 1.8.5.2 dem RID-Fachausschuss bzw. der Arbeitsgruppe "Tank- und Fahrzeugtechnik" einen endgültigen Unfallbericht oder gegebenenfalls einen Zwischenbericht über den Eisenbahnunfall von Viareggio vorzulegen, damit dort die gefahrgutrechtlichen Konsequenzen des Unfalls auch im Hinblick auf die aktuellen Überlegungen zu Entgleisungsdetektoren diskutiert und gegebenenfalls Maßnahmen abgeleitet werden können (siehe Absätze 5 bis 11 des Schlussberichts der 49. Tagung des RID-Fachausschusses (OTIF/RID/CE/2010-B)).

### DOKUMENTATION

#### Allgemein:

- Abschlussbericht der deutschen Arbeitsgruppe "Tank- und Fahrzeugtechnik" (Stand: Februar 2002)
- Schlussberichte der Arbeitsgruppe "Tank- und Fahrzeugtechnik" des RID-Fachausschusses:
  - 1. Sitzung (Bonn, 17. bis 19. April 2002): Dokument A 81-03/505.2002
  - 2. Sitzung (Bonn, 5. und 6. September 2002): Dokument A 81-03/508.2002
  - 3. Sitzung (Bonn, 20. und 21. Februar 2003): Dokument A 81-03/504.2003
  - 4. Sitzung (Bern, 11. und 12. September 2003): Dokument A 81-03/509.2003
  - 5. Sitzung (Duisburg-Wedau, 24. und 25. Juni 2004): Dokument A 81-03/507.2004
  - 6. Sitzung (Bonn, 21. und 22. April 2005): Dokument A 81-03/503.2005
  - 7. Sitzung (London, 6. und 7. April 2006): Dokument A 81-03/504.2006
  - 8. Sitzung (München, 14. und 15. Juni 2007): Dokument OTIF/RID/CE/GT/2007-A
  - Sondersitzung (Berlin, 12. Oktober 2007): Dokument OTIF/RID/CE/GT/2007-B
  - 9. Sitzung (Bern, 14. und 15. Mai 2008): Dokument OTIF/RID/CE/GT/2008-A
  - 10. Sitzung (Brüssel, 11. und 12. Juni 2009): Dokument OTIF/RID/CE/GT/2009-A
- Entwurfssfassung des Berichts über die 11. Sitzung der Arbeitsgruppe "Tank- und Fahrzeugtechnik" (Bern, 18. und 19. Mai 2010): Dokument [OTIF/RID/CE/GT/2010-A] (siehe Anlage)
- Schlussberichte des RID-Fachausschusses:
  - 41. Tagung (Meiningen, 15. bis 18. November 2004): Dokument A 81-03/511.2004
  - 42. Tagung (Madrid, 21. bis 25. November 2005): Dokument A 81-03/501.2006
  - 43. Tagung (Helsinki, 2. bis 5. Oktober 2006): Dokument OTIF/RID/CE/2006-A
  - 44. Tagung (Zagreb, 19. bis 23. November 2007): Dokument OTIF/RID/CE/2007-A
  - 46. Tagung (Hamburg, 21. bis 23. Oktober 2008): Dokument OTIF/RID/CE/2008-B
  - 47. Tagung (Sofia, 16. bis 20. November 2009): Dokument OTIF/RID/CE/2009-A
  - 48. Tagung (Bern, 19. und 20. Mai 2010): Dokument OTIF/RID/CE/2010-A
  - 49. Tagung (Luxemburg, 2. bis 4. November 2010): Dokument OTIF/RID/CE/2010-B